

Enlace

Contenido:

Feria Perspektywy	1
Entrega de Ayudas al Estudio en las SS.BB.	2
Reunión de Directores en el MEN	3
Mi experiencia con el español	5
Los caminos del "nuevo flamenco"	6
El Teatro en la Clase de Lengua Extranjera	8
Relatos de Espuma	10
Mi Matura	11

Estudiar en España, una Opción de Futuro

De esta manera se presentaba el pasado mes de marzo la oferta educativa de nuestro país en la Feria Internacional de Perspektywy.

Con una revista de 29 páginas dedicadas a los estudios en España, Perspektywy viajaba de norte a sur de nuestra península presentando universidades del prestigio de la Universidad Politécnica de Cataluña y la Pompeu Fabra, la Universidad Autónoma de Madrid, la Pontificia de Comillas, la Universidad de Salamanca o la Universidad de Sevilla.

Pero no sólo la oferta universitaria sino también el mundo de la enseñanza del español estaba presente en esta revista y así instituciones de la talla del Instituto Cervantes de Madrid nos abrían sus puertas.

En el acto de inauguración de la Feria se dieron cita numerosas autoridades políticas y educativas de Polonia. También la comunidad internacional estuvo presente en este acto a través de la presencia de sus embajadores.

El Excmo. Sr. Embajador de España, D. Rafael Mendivil Peydro, participó en el acto de apertura de la Feria Educativa agradeciendo a la Editorial Perspektywy su elección de España como país invitado para esta edición. A continuación, en compañía del Sr. Consejero de Educación, D. Félix Herrero, procedió a hacer entrega de las Ayudas al Estudio destinadas a alumnos sobresalientes del Liceo "Cervantes" y el Liceo "José Martí" de Varsovia.

A lo largo de los tres días que duró la Feria Perspektywy, numerosos estudiantes polacos desfilaron por el stand de las instituciones españolas mostrando su interés por nuestro país.



La Alcaldesa de Varsovia y el Embajador de España inauguran la Feria



La ganadora de "La Quiniela"

Entrega de Ayudas al Estudio en las Secciones Bilingües de Polonia



Durante los meses de marzo y abril, representantes de la Consejería de Educación se han desplazado por las Secciones Bilingües de toda Polonia para realizar la entrega oficial de las Ayudas al Estudio concedidas por el Ministerio de Educación y Ciencia de España a aquellos alumnos con mejores rendimientos académicos de las Secciones Bilingües de Español.

Durante este año los alumnos que han conseguido las ayudas de 600 euros han sido los siguientes:

- En el Liceo nº I de Bydgoszcz: Agnieszka Ryska
 - En el Liceo nº VI de Cracovia: Elżbieta Nowakowska, Katarzyna Południak y Paulina Świerkosz.
 - En el Liceo nº XV de Gdańsk han recibido la ayuda las alumnas Dorota Boroszko, Katarzyna Nizioł, Danuta Chmielewska y Alicja Strzegocka.
 - En el Gimnasio nº 3 de Gdańsk: Paulina Gudalewska y Karolina Wolnik.
 - En el Liceo nº II de Katowice: Alexander Szojda.
 - En el Liceo nº XXXII de Łódź: Karolina Zygmunt, Agnieszka Booss y Marta Pisarkiewicz.
 - En el Gimnasio nº 19 y en el Liceo IX de Lublin: Anna Sobczuk, Katarzyna Pawłowska, Dominika Szymanek y Justyna Sadurska.
 - En la Agrupación Escolar nº4 de Poznań han conseguido las ayudas al estudio: Anna Blicharska, Małgorzata Andrzejak, Joanna Woźna y Antonina Babczyszyn.
 - En el Liceo nº IV de Radom: Aleksandra Jurczak y Anna Sobkiewicz.
 - En el Liceo nº XXII de Varsovia: Agnieszka Wójcik y Kamila Pokój.
- En el Liceo XXXIV de Varsovia: Kaja Kalinowska, Karolina Dołkowska y Ewa Jastrzębska.

En la Agrupación Escolar nº 3 de Wrocław los alumnos que han recibido las ayudas son: Anna Kunysz, Aleksandra Srokowska, Katarzyna Lebedzińska, Katarzyna Pora y Agata Jezierska.

Desde esta revista les felicitamos a todos y animamos a los alumnos de las Secciones Bilingües a ser los premiados en próximos años.



Acto organizado en Gdańsk para la entrega de Ayudas



Acto de entrega de Ayudas al Estudio en la S.B. de Katowice



Entrega de Ayudas en el Gimnazjum nº 19 de Lublin

Reunión de los Directores de las SS.BB. de Español en el MEN

El pasado 23 de marzo tuvo lugar en la sede del Ministerio de Educación Nacional en Varsovia, Al. Szucha 25, una reunión convocada por la Dirección General de Cooperación Internacional del MEN a la que asistieron casi la totalidad de los Directores y Coordinadores de las catorce Secciones Bilingües de español en Polonia y todo el equipo de la Consejería de Educación de la Embajada de España. En la reunión estuvieron representados diversos Departamentos Ministeriales, el CODN y la Comisión Central de exámenes.

El Director General de Cooperación Internacional, Sr. D. Slawomir Adamiec, presentó la reunión e hizo un resumen de los aspectos más relevantes de la cooperación educativa hispano-polaca.

A continuación, se celebró una sesión de trabajo presidida por el Asesor del MEN, Sr. D. Piotr Turzański, en la que se analizaron las líneas generales del programa de Secciones Bilingües de español en Polonia.

Tras una pausa, los participantes se dividieron en dos comisiones. En una de ellas -a la que asistieron los Directores- se trató de la organización escolar y administrativa de las Secciones; en la otra - a la que asistieron los Coordinadores - se pasó revista a las actividades docentes y complementarias.

La reunión finalizó con una puesta en común de las conclusiones. Todos los participantes valoraron muy positivamente el encuentro, así como la información intercambiada y las iniciativas acordadas.



Directores y coordinadores de las SS.BB.

D^a Joanna Malawska Condecorada en la Embajada de España

D^a Joanna Krystyna Malawska, Directora del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia desde 1985 hasta 2006, recibió la condecoración de Isabel la Católica de manos del Sr. Embajador de España, D. Rafael Mendivil Peydro, el pasado día 21 de marzo.

En el acto, que tuvo lugar en la residencia oficial del Sr. Embajador, y en el que la Sra. Malawska estuvo acompañada por representantes de padres, alumnos y profesores del Liceo Cervantes así como por representantes de las autoridades educativas y políticas de la ciudad, se reconoció la labor desarrollada por la Sra. Malawska en la promoción del español en Polonia.



Momento de la condecoración

Así, desde el año 1991, la Directora Malawska emprendió una carrera de colaboración con los Ministerios de Asuntos Exteriores y Educación españoles que tuvo como consecuencia la creación de la primera Sección Bilingüe de Polonia con idioma español.

Desde entonces, este centro educativo que pasó a denominarse "Miguel de Cervantes" en 1991, ha sido referente de nuestra lengua en toda Polonia.

Esta labor ha sido ampliamente apreciada por las autoridades españolas y, prueba de ello, fue la visita al Liceo de SS.MM. Los Reyes de España en 2001.

La Directora Malawska, jubilada de su labor desde finales del pasado curso, recibe con esta condecoración el broche final a una larga vida de dedicación a su Centro y al impulso del español en Polonia.

Intercambio de Alumnos: Desde Mataró a Żory

Un grupo de 12 alumnos y 2 profesores de Mataró participaron en el intercambio organizado entre los centros Miguel Biada de Mataró y “Karol Miarka” de Żory. La visita de los alumnos españoles se desarrolló del 17 al 27 de marzo y durante este tiempo los alumnos de ambos centros tuvieron la oportunidad de conocerse y de recorrer algunos de los lugares más interesantes de la zona tales como: Ustronie, Pszczyny, Oświęcim, las minas de Wieliczka o Cracovia.

El Sr. Consejero de Educación, D. Félix Herrero, asistió como invitado a una de las actividades organizadas para el intercambio por el centro polaco y aprovechó para felicitarles por su apuesta por el español.



Acto realizado en el Liceo “Karol Miarka”

Jornadas de Castilla y León en Polonia

Con motivo de la Feria Educativa Perspektywy, la Agencia de Desarrollo Económico de Castilla y León celebró una serie de jornadas en distintas ciudades de Polonia en las que presentó las posibilidades de estudiar español en Castilla y León.

Para ello invitó a alumnos de centros educativos polacos a conocer de primera mano todos aquellos aspectos que conforman la oferta existente. Además, y como elemento cultural, los alumnos pudieron disfrutar de la excelencia de los productos de estas tierras.

Jornada de Actualización de Recursos para Profesores de ELE

El Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia organizó con la colaboración de la Consejería de Educación de la Embajada de España una Jornada de Actualización de recursos para profesores de español como lengua extranjera el pasado día 10 de marzo. La actividad tuvo lugar en las instalaciones de la Universidad de Varsovia y a ella asistieron alrededor de 40 participantes.

Los profesores D^a Amelia Blas y D. Alfonso Hernández impartieron talleres sobre temas de tal actualidad dentro del campo de la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras como “La Interculturalidad en el aula de ELE” o “Nuevas Tecnologías aplicadas a ELE”.

Día de la Mujer en el Gimnazjum “Robert Schuman”

El grupo de alumnos de Amnistía Internacional del Gimnazjum “Robert Schuman” de Varsovia quiso celebrar el Día de la Mujer de una manera un tanto especial.

Para ello invitaron a mujeres de distintos países a compartir sus experiencias en una Mesa Redonda. Los alumnos, interesados en conocer cómo viven las mujeres en lugares tan distintos de su país como la India, España, Suecia o Alemania, participaron muy activamente realizando preguntas sobre los derechos de las mujeres, las costumbres familiares, la forma de vida, etc.

La Asesora Técnica de la Consejería de Educación, D^a Nuria Domínguez, invitada por la profesora de español D^a Lilliana Chwistek, participó en esta actividad representando a la mujer española.



Grupo de alumnas y participantes en la Mesa Redonda

Mi Experiencia con el Español:

¿Por qué es Importante para mí Estudiar Español?

Dos alumnas de la S.B. de Radom reflexionan sobre sus razones para estudiar español.

“Es difícil decir, por qué estudiar español es importante para mí. Creo, que tengo muchas razones para explicar esta situación.

El primer motivo es el siguiente: siempre he querido conocer idiomas. Desde que era pequeña, me ha gustado mucho viajar. Desgraciadamente, nunca he estado en el extranjero. Me encanta ver películas sobre otros países y la gente que vive allí. Me interesa mucho, cómo son sus idiomas, costumbres e historia.

Hace dos años mi madre estuvo en Madrid. Después, me dijo, que los españoles son muy amables y simpáticos y España es un país maravilloso. Yo vi las fotos de este viaje y me han gustado mucho. He decidido que algún día yo iré a España y veré los lugares donde mi madre estuvo antes.

Los canciones españolas son muy bonitas y me gustaría saber, sobre qué son sus textos. El español siempre me ha hecho pensar en el canto.

(...) Para mí es una gran ilusión pensar que dentro de un año yo sabré español muy bien y podré ir a la Península Ibérica en junio, julio o agosto.”



Marta Ziomek

Marta Ziomek

“Nosotros vivimos en el siglo XXI y todo está muy desarrollado. Podemos viajar por todo el mundo. La gente habla muchos idiomas porque tiene que entenderse.

Yo elegí la clase de español en el instituto de segunda enseñanza porque creo que el futuro bueno e interesante es solamente para la gente instruida.

Para conseguir un trabajo tengo que estudiar mucho a partir de hoy. Si yo no puedo hablar dos idiomas por lo menos no voy a poder ser decoradora o directora de empresa.

La gente que ofrece empleo prefiere dárselo siempre a las personas mejor preparadas. Por supuesto que hay otras cosas importantes, pero en mi opinión una persona va a causar mejor impresión cuando puede hablar bien un idioma diferente.

El español es un idioma popular y por ejemplo cuando queremos ir a Colombia debemos hablar este idioma. Toda América latina habla español. Yo quiero hablarlo bien y practico mucho porque sueño con viajar. Cuando sea adulta empezaré a cumplir mis sueños.

(...) Estoy muy contenta de mi decisión y espero que en el futuro pueda saber muchos idiomas. Me parece que muchos estudiantes en Polonia quieren estudiar este idioma y en las Secciones Bilingües existe esa posibilidad.”

Małgorzata Wilniewska

Visita de Conrado Moreno al Liceo II de Katowice

El 29 de enero, el Liceo “Maria Konopnicka” se podía notar lleno de emociones y entusiasmo ya que esperábamos una importante visita.

El Asesor de la Consejería de Educación, D. Víctor M. Roncel, vino para entregar la beca al mejor estudiante del año escolar 2005/2006, Aleksander Szojda. El invitado especial que acompañaba al Sr. Asesor era **Conrado Moreno**, la estrella del programa “**Europa da się lubić**”.

Conrado es una persona muy popular en Polonia. Todos pudimos preguntarle sobre su carrera, su equipo favorito de fútbol, sobre sus dificultades a la hora de aprender polaco y, como no, saber si le gustan las chicas polacas. Además de responder a nuestras preguntas, Conrado bailó

sevillanas con alumnos y profesores y cantó la “Canción del Mariachi” (puedo decir que tiene muy buena voz). A nadie le extrañó su carácter abierto, amable y alegre.

Fue muy interesante escucharlo ya que nos dio la oportunidad de conocer la cultura española desde el punto de vista de una persona que vive en Polonia, además de conocer una persona bilingüe y sus experiencias. Conrado nos mostró que es posible aprender un idioma extranjero y hablarlo como nuestra lengua materna, lo que nos animó a estudiar más para poder comunicarnos en dos lenguas tan fluidamente como él lo hace.

Paweł Zieliński, Marta Piskun y Marta Szweđa

Cita con la Cultura en Español: Los Caminos del “Nuevo Flamenco”

“Haga lo que haga, mi sonido permanecerá siempre flamenco, porque soy quien soy” (Francisco Sánchez Gómez, “Paco de Lucía”, Premio Príncipe de Asturias de las Artes 2004)

“El mundo, al fin, se ha dado cuenta de que las músicas étnicas, de raíz, son las más puras, las que tienen más sentimiento” (José Fernández Torres “Tomatito”)



Los setenta fueron fundamentales para que el flamenco pasase de ser un estilo marginal y casi despreciado por la condición social y racial de sus músicos hasta ser, en el momento

actual, el estilo musical más internacional y vanguardista que ofrece la cultura española en todo el mundo. Para ello, fue definitiva la figura de Camarón, no solo como modelo para liberar la creatividad artística de los artistas gitanos noveles, sino también para conectar a muchos jóvenes aficionados con el flamenco y conseguir que, a través de él, muchos españoles se reconciliaran con sus raíces culturales después de los tristes años de la dictadura. Pero sería injusto no recordar otros nombres que también contribuyeron a la creación del “nuevo flamenco”.

Paco de Lucía tuvo el honor de ser el primer artista flamenco en tocar en el hasta entonces sacrosanto templo de la música clásica en España: el Teatro Real de Madrid, en un concierto histórico de 1975, recogido en su excepcional álbum *En Vivo desde el Teatro Real de Madrid* (Universal, 1975). Unos años más tarde, De Lucía vuelve a revolucionar el flamenco con otro disco fundamental. En *Solo Quiero Caminar* (Verve, 1983), decide incorporar instrumentos distintos a la guitarra. En su ya legendario sexteto el maestro unió, junto a la guitarra y el canto de sus hermanos Ramón de Algeciras y Pepe de Lucía, el bajo eléctrico de Carles Benavent, la flauta traveseira y el saxo tenor de Jorge Pardo y el cajón de percusión del brasileño Rubem Dantás, convirtiéndolos en nuevos vehículos de expresión de este estilo musical y fijando el nuevo modelo de grupo flamenco para las próximas décadas.

Desde la pura esencia del flamenco, hay que reconocer igualmente el trabajo de evolución en aquellos años de artistas como Enrique Morente, que puso voz flamenca por primera vez a Miguel Hernández en un disco renovador y valiente,

(*Homenaje Flamenco a Miguel Hernández*. Hispavox, 1971) o Juan Peña el Lebrijano, con su incansable búsqueda de mestizaje flamenco con otras músicas del mundo, como la bereber o la andalusí, y sobre el que el gran Gabriel García Márquez hizo la metáfora perfecta del flamenco: “*Cuando Lebrijano canta, se moja el agua*”.

Pero sería injusto, igualmente, no reconocer también a otros artistas de aquellos años que, quizás por su enorme éxito comercial, fueron olvidados o incluso denostados por la crítica. De ellos, destacamos a Pedro Pubill Calaf (Peret) un gitano catalán que revitalizó la rumba flamenca y cuyo trabajo merece hoy el reconocimiento sin complejos de grupos de plena vanguardia en el panorama musical actual como Macaco u Ojos de Brujo. O a Los Chichos, un grupo cuyas millonarias ventas de discos nunca lograron eliminar su etiqueta de grupo chabacano dirigido a un público de baja extracción social. Treinta años después, su forma de expresar la rumba flamenca se reconoce claramente en grupos consagrados como los Gipsy Kings o Estopa.

El proceso de evolución del flamenco fue, en aquellos años, paralelo al de otros artistas que, desde otros estilos musicales, encontraron en el flamenco las respuestas a sus inquietudes creativas. En 1975, el grupo Triana irrumpe en el panorama musical español con *El Patio* (Fonomusic, 1975) que aporta un sonido nuevo, bautizado por los críticos como *rock andaluz*, a medio camino entre el rock progresivo y el flamenco; potente y, al mismo tiempo, sensible y espiritual. La trágica muerte de su líder Jesús de la Rosa en 1983, elevó al grupo a la categoría de leyenda pero nos impidió llegar a conocer su verdadera dimensión artística. Aun así, su estilo pervivió en grupos de entonces como los sevillanos Alameda, los cordobeses Medina Azahara o los gaditanos Cái, la primera formación musical de un jovencísimo Chano Domínguez, que años después se convertirá en el pianista español de jazz flamenco de mayor proyección internacional.

Para la mítica grabación de *La Leyenda del tiempo*, Camarón llama a un joven grupo, Veneno, a los que había escuchado en su disco *Veneno* (CBS, 1977), que pasó entonces desapercibido, pero que fue esencial para el desarrollo del nuevo flamenco. Veneno son José María López Sanfeliú (Kiko Veneno), un joven rockero catalán afincado en Sevilla y embrujado por el flamenco y los hermanos gitanos Rafael y Raimundo Amador. A pesar de su corta vida, el rock gitano de Veneno continuará vivo en Pata Negra, el nuevo grupo de los hermanos Amador, que consiguen, desde su sensibilidad flamenca, fusionar ese sonido con el blues y el reggae, creando un lenguaje propio

que algunos críticos definieron como “blueslerías”, (de blues y bulerías). Su *Blues de la Frontera* (Nuevos Medios, 1987) está considerado la mejor grabación española de los ochenta y sus canciones consiguieron llegar al gran público al incluirse en la banda sonora de *Bajarse al Moro* de Fernando Cólomo (Lolafilms, 1988), una comedia emblemática del cine español que consagró a sus cuatro protagonistas: Verónica Forqué, Antonio Banderas, Aitana Sánchez-Gijón y Carmelo Gómez. La progresión artística de Raimundo Amador culmina en los noventa con el “matrimonio” de su guitarra flamenca *Gerundina* y *Lucille*, la legendaria guitarra de blues del gran B.B King, con el que Raimundo colabora en varios discos y recitales por todo el mundo. Para la otra mitad del grupo Veneno, el éxito tardaría algunos años más en llegar, pero el resultado mereció la pena. En 1992 Kiko Veneno graba *Échate un Cantecito* (BMG Ariola, 1992) un disco que consigue la fórmula perfecta de fusión entre el flamenco y el pop que inspirará, años después, a un gran número de grupos y solistas actuales como Delinquentes, Melendi, o el Arrebato.

Liberados por el ejemplo de Camarón, los “jóvenes flamencos” empezaron a expresar sin complejos todas sus inquietudes artísticas desde su “duende” y sin traicionar su cultura gitana. En 1985, tres jóvenes pertenecientes a las familias flamencas de los Habichuela y los Sordera forman Ketama un grupo que liderará esta nueva tendencia musical. Con su concierto en directo *De Aki a Ketama* (Polygram, 1995) el grupo culmina su proceso creativo, ofreciendo una fusión de la rumba flamenca con la salsa caribeña y la bossa nova brasileñas, que obtiene un rotundo éxito de ventas y crítica. También en esos años se produce el éxito internacional de las hermanas Salazar (Azúcar Moreno), con su disco *Bandido* (CBS Epic, 1990) que arrasa las listas de éxito de Europa, con un sonido discotequero de fuerte sabor flamenco.

Hoy día, el flamenco está más vivo que nunca. Busquen el flamenco renovador de José Mercé en *Del Amanecer* (Virgin, 1997); la pureza de Arcángel en *La Calle Perdía* (Senador, 2004); la originalidad de El Barrio en *Las Playas de Invierno* (Senador, 2005); el bolero flamenco de Diego el Cigala y Bebo Valdés en *Lagrimas Negras* (Lola Records, 2003); el jazz flamenco de Michel Camilo y Tomatito en *Spain* (Lola Records, 2000); el hip-hop “flamenkiyo” de Ojos de Brujo en *Bari* (World Village, 2004) o el flamenco chill-out de Chambao en *Endorfinas en la Mente* (Sony BMG, 2004). Saquen sus emociones a pasear y, como dice la Mari de Chambao, dejéense llevar por las sensaciones. No se arrepentirán.

Ángel Díaz Cobo

IV Congreso Internacional de la Lengua Española en Cartagena de Indias

“Presente y Futuro de la lengua española. Unidad en la diversidad.”

Con este lema se dio cita en Cartagena de Indias la cultura hispana que durante cuatro días vivió en esta ciudad la fiesta de las letras.

Más de 7500 asistentes al IV Congreso de la Lengua Española escucharon una y otra vez las cifras que se barajaban respecto al buen momento en que se encuentra el español: cuarta lengua más hablada del mundo, 400 millones de hablantes, pronósticos de su futura preponderancia en el 2050 ... Euforia ante el panorama de un futuro de avance y prestigio de nuestra lengua.

El certamen realizó también un análisis de la adecuación del idioma ante los retos de la ciencia, la técnica y la diplomacia. El español tiene que “aspirar a convertirse en una lengua de la ciencia y en la que se exprese el conocimiento científico”, destacó Álvaro Marchesi, secretario general de la Organización de Estado Iberoamericanos, aunque admitió que hay “un desajuste importante” en su presencia en el mundo y en el ámbito científico. Prueba de ello son los datos de la todavía baja presencia de la lengua española en Internet.

“Hay que pedir militancia al científico y al político; en esos casos se pasa con pasmosa facilidad al inglés y deberíamos compatibilizarlo”, apuntó César Antonio Molina, director del Instituto Cervantes.

El interés por mantener una unidad de la lengua española a pesar de la diversidad quedó también patente a lo largo de todo el Congreso.

Y a lo largo de todo el Congreso, la repetición de un nombre: Gabriel García Márquez, como gran homenajeado. El consagrado escritor no quiso dejar pasar la ocasión de recordarle a todos los “escritores, poetas, narradores y educadores de nuestra lengua” el desafío de multiplicar “una muchedumbre hambrienta de lectura de textos en lengua castellana”.

Las palabras del Rey de España, del Gobierno Colombiano, la Real Academia Española, el Instituto Cervantes y de escritores como Carlos Fuentes, Antonio Muñoz Molina y un largo etcétera fueron de eterno agradecimiento a las “artes hechiceras” del autor que atrapó con la ayuda de sus dos dedos índices la magia de la saga Buendía en su imaginado Macondo.

El Teatro en la Clase de Lengua Extranjera

Una de las actividades más aceptadas por los estudiantes de idiomas es el teatro. Empezando por la dramatización en la clase hasta llegar a la presentación de una obra ante un público formado por alumnos de otros cursos, la familia, otros profesores, etc.

El teatro proporciona un contacto activo con el idioma mediante la aplicación en forma directa y amena de lo que aprendió el alumno en las clases.

La actividad en la clase

La actividad teatral se inicia en la clase, haciendo representaciones de escenas cortas de la vida cotidiana. El uso del teatro acarrea consigo muchas ventajas:

Permite:

Aplicar las estructuras gramaticales conocidas (aunque no enseña nuevas estructuras ya que no es ese el momento, es una magnífica forma de aplicar y ejercitar las ya adquiridas)

Mantener activo a todo el grupo (incluso las personas que no han aprendido todavía bien las estructuras y no tienen un amplio lenguaje, pueden participar diciendo aunque sea unas pocas palabras o usando los gestos que también son una forma de comunicación)

Ejercita:

La imaginación

La memoria

El lenguaje en forma natural y lógica

La reacción automática a algunas situaciones (por ej. Hola ¿qué tal? Bien, gracias ¿y tú?)

Aprovecha:

La habilidad de imitar

Hacer mímica

Expresarse por medio de gestos

La personalidad del alumno

Para que sea útil la obra debe estar basada en el idioma que se usa en clase estando de acuerdo con el nivel alcanzado por los alumnos.

Antes de iniciar cualquier actividad teatral los alumnos:

1. Tienen que comprender bien la tarea que van a realizar
2. Luego practicarla
3. Llegar a un punto donde actúan en forma natural y libre.

Es bueno conversar sobre la obra antes de dividir los papeles y actuar, lo que sirve como ejercicio de conversación:

1. Hacer preguntas.
2. Pedir la opinión
3. Libertad total para elegir los papeles
4. Leer en voz alta los papeles



Escena de la obra "UFO en Chichiguagua"

Antes de leer la obra el profesor puede contar el principio y preguntar qué piensan que van a hacer los otros personajes. El primer paso es hacer escenas creadas por los mismos alumnos.

Incluso cuando se usa un texto ya listo es mejor cuando el alumno lo cambia adaptándolo al vocabulario y a las estructuras gramaticales que ya conoce.

Cómo escribir una obra para ser usada por los alumnos de español (o de cualquier otro idioma)

La obra especialmente escrita debe cumplir dos condiciones básicas:

El idioma debe ser adecuado al nivel de los "actores", lo mismo que la gramática

La acción y el idioma deben ser comprendidos por el público que a menudo son alumnos de otros grupos, familiares, e incluso personas que conocen solamente lo básico del idioma.

La obra debe ser antes que nada comunicativa

Los actores deben ser alumnos que conocen las bases gramaticales y tienen un suficiente conocimiento del vocabulario (por lo menos los que tienen los papeles principales). Una parte de los actores pueden ser principiantes, para ellos la posibilidad de decir unas pocas palabras es suficiente incentivo para continuar estudiando. Una frase que ha dicho el alumno y que siente que todos le entienden sirve como fuerte motivación y aumenta sus ganas de profundizar en el conocimiento del idioma.

En cuanto a la obra en sí misma debe cumplir una serie de requisitos para que sea un instrumento práctico en el trabajo con los alumnos:

- Gran cantidad de palabras fáciles de comprender (a menudo relacionadas con la primera lengua)
- Muchas estructuras gramaticales simples
- Muchas repeticiones de palabras y estructuras gramaticales
- Las nuevas (o complicadas) estructuras gramaticales o vocabulario se hacen más comprensibles con la ayuda de gestos, mímica, la misma acción de la obra.
- Mucha acción en la escena

Es importante también que la obra despierte la curiosidad de los actores y espectadores.

Como ejemplo de una obra de teatro vamos a ver algunos de los diálogos usados en “*el caso de la salchicha misteriosa*”^[1].

Ejemplo de una obra para alumnos de español

Se trata de una comedia policiaca cuyos principales personajes son:

- el inspector y sus ayudantes que tratan de resolver un misterioso asesinato,
 - el muerto, un importador de salchichas que irónicamente murió al comer una salchicha envenenada,
 - los sospechosos: la cocinera, el jardinero, la esposa,
 - intervienen un médico y una enfermera,
- Hay también un perro que habla y es un importante testigo. El perro es la conciencia de cada personaje.

^[1] Autores: Nora Orłowska y Andrzej Orłowski, 2003. La obra completa fue publicada en „Języki Obce w szkole”

La investigación se realiza por medio de interrogatorios (lo que justifica la repetición de preguntas y respuestas: soy inocente, qué hizo usted entre las ...?). Incluso es interrogado el muerto (tiene incorporada una secretaria automática en su cuerpo). El narrador resume lo que pasa en la historia.

El perro como conciencia de la casa:

COCINERA: ¿Qué pasa? Tanto ruido, no dejan cocinar. Este perro es insoportable, ¿no puede regresar de su paseo en silencio como todos los perros de alta sociedad? Cuanto trabajo tengo, todavía no terminé de maquillarme. En esta casa no reconocen mis valores: soy fiel.

PERRO: Muy fiel critica a la señora solamente con los amigos, nunca con extraños.

COCINERA: No robo.

PERRO: Roba la comida solamente los martes y viernes, porque los demás días no va ella al supermercado.

COCINERA: Trabajo mucho

PERRO: Cuando no está maquillándose, además usa los cosméticos de la señora solamente una vez por día.

Repeticiones:

EL MEDICO: El perro vive, solamente necesita una inyección. ¡Enfermera!

LA ENFERMERA: ¿Sí?

EL MEDICO: Déme la jeringa.

LA ENFERMERA: La jeringa.

La enfermera le da la jeringa.

EL MEDICO: Algodón.

LA ENFERMERA: Algodón.

La enfermera le da algodón.

EL MEDICO: Alcohol.

LA ENFERMERA: Alcohol.

EL DETECTIVE ZAPATOS (*al perro*): Perro, dime ¿qué hiciste entre las ocho y las nueve?

EL PERRO (*con miedo*): Como siempre, fui a pasear cerca de casa para hacer pipí. Después regresé y encontré al señor, don Roberto, sobre la mesa. No vivía. Soy inocente.

EL DETECTIVE ZAPATOS (*a la cocinera*): Cocinera, dígame ¿qué hizo entre las ocho y las nueve?

LA COCINERA: Estuve en la cocina, me estaba maquillando. Después escuché al perro y vine a ver qué pasaba, encontré a don Roberto sobre la mesa, no vivía. Soy inocente.

EL JARDINERO (con ironía): ¡Inocente!

EL DETECTIVE ZAPATOS: Jardinero, ¿qué hizo hoy entre las 8 y las 9?

EL JARDINERO: Entre las 8 y las 9 buscaba el rastrillo y no lo podía encontrar.

Relatos de espuma



“En el cuento, mucho más de lo que se relata, importa lo que queda dormido entre líneas, esperando que el lector lo despierte con su inquietud, con su estupor, incluso con su exasperada inconformidad. Son estos fragmentos de escritura dormida, estos huecos de zozobra que el escritor siembra en sus cuentos los que después, en la imaginación del lector, ayudarán a resucitar ese subsuelo de significaciones ocultas de las que sólo ha recibido una información reticente”.

Juan Manuel de Prada

LOTERÍA

Jamás he jugado una peseta (tampoco un céntimo de euro) a la lotería. A veces me ha tocado explicar esta aversión a los juegos de azar, que suele causar perplejidad y ofendida irritación entre mis amistades.

Para sortear situaciones tan comprometidas, he urdido una teoría bastante absurda y rocambolesca, según la cual el hombre debe regir su propio destino y no exponerlo al capricho combinatorio de los números; con esa seriedad un poco mentecata con que los fanáticos defienden sus creencias, ensayo entonces una especie de arenga o sermón, muy grandilocuente y enfático, en el que establezco una relación directamente proporcional entre la decadencia de los pueblos y su adhesión a los juegos de azar. Inevitablemente, los destinatarios de mi discurso se me quedan mirando entre intrigados y compadecidos, haciéndose cruces de cómo los engranajes de la locura se ceban en personas de apariencia pacífica.

Esta intransigencia mía se hace especialmente enojosa en fechas navideñas, cuando España entera se convierte en una extensa fraternidad de décimos y participaciones. Cada vez que un amigo desprevenido me ofrece compartir su suerte en la adquisición de un número cualquiera, tengo que repetir, entre la desgana y el despecho, mis invectivas contra las loterías, lo que, en más de una ocasión, me ha costado su malquerencia, o siquiera su distanciamiento. Lo que ellos no saben es que



hay otra razón más recóndita y vergonzante, nacida de la fatalidad y el rencor, que me impide apostar mi dinero al albur de un número.

Siendo yo todavía niño, me detuve con mi abuelo ante el escaparate de una administración de lotería, para contemplar los pliegos de papel timbrado donde se alineaban combinaciones aleatorias de números, ilustradas siempre por dibujitos de primor filatélico que me hubiese gustado coleccionar. Observé entonces que mi abuelo tiraba de mí, con ese lastimado hastío que los aborrecedores de la lotería tratan de inculcar a los neófitos. Yo le propuse que compráramos un décimo, a lo que él respondió,

con laconismo y cierto encono: «Resultaría inútil. No nos va a tocar». «¿Y por qué sabes que no nos va a tocar?», me obstiné. Fue entonces cuando mi abuelo, con el rostro demudado y la voz lastrada de una infinita pesadumbre, me reveló nuestro infortunio: «Porque sé a ciencia cierta cuál será el número premiado. Pero si apuesto a él, o simplemente se lo confío a alguien, se rompe el sortilegio. Tengo que guardármelo para mí -añadió con acritud- y comprobar tras el sorteo, una y otra vez, que mi adivinación se ha cumplido, pero sin poder aprovecharme de ella».

Al principio me tomé a chirigota la revelación de mi abuelo, pero él, muy sombrío y escarmentado, me dijo: «Es una maldición que arrastramos todos los miembros de nuestra familia, de generación en generación. Tú también, como podrás comprobar muy fácilmente. Anota en un pedazo de papel una combinación de cinco números, y no se la muestres a nadie. El día del sorteo descubrirás que has acertado. Pero si pretendes sacar partido de tus dotes, o beneficiar a un amigo, se romperá el hechizo y saldrá agraciado otro número».

Durante todos estos años, he probado a romper la maldición familiar, mediante triquiñuelas y apaños de diversa índole, pero siempre se ha cumplido lo que mi abuelo me predijo, en aquella remota mañana de la infancia. En los cajones de mi escritorio; dobladito en mil pliegues, guardo un papel con la combinación que resultará premiada en el próximo sorteo de Navidad; es como un tesoro del que sólo puedo disfrutar su lejano brillo, lo cual constituye una condena mucho más aciaga y mortificante que la del mismísimo Sísifo.

Juan Manuel de Prada

Más información sobre el autor y otras publicaciones de relatos breves en español:

www.ppespuma.com

Mi Matura

Mi Matura

(Envía tus respuestas a consejeriaeducacion.pl@mec.es hasta el 31 de mayo de 2007)

<i>Materia</i>	<i>Tareas y modelos de respuestas</i>
<p>Lengua</p>	<p>1. Lee el relato de la página anterior y responde según el caso.</p> <p>1. La actitud del autor del texto con respecto a la lotería... (elige la opción VERDADERA)</p> <p>2. Según se desprende del texto, el abuelo... (Elige la opción FALSA)</p> <p>a. Resulta comprensible para sus amigos.</p> <p>b. Es coherente y sincera.</p> <p>c. Se intensifica con la llegada de la Navidad.</p> <p>a. Era un asiduo jugador de lotería.</p> <p>b. Podía adivinar la combinación premiada.</p> <p>c. Transmitió a su nieto sus facultades.</p>
<p>Geografía</p>	<p>2. Relaciona cada uno de los climogramas con las ciudades españolas siguientes: Soria, Oviedo, Murcia.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="475 1120 710 1344"> <p>T.media 17,8 P.anual 288</p> </div> <div data-bbox="774 1120 1008 1344"> <p>T.media 10,5 P.anual 574</p> </div> <div data-bbox="1072 1120 1307 1344"> <p>T.media 12,4 P.anual 964</p> </div> </div> <p>a) _____ b) _____ c) _____</p>
<p>Historia</p>	<p>3. Observa el mapa y averigua:</p>  <p>El reinado o la época de la Historia de España a la que corresponde.</p> <p>_____</p>
<p>Arte</p>	<p>4. Responde brevemente a estas preguntas sobre la imagen de la izquierda:</p>  <p>a. Título y autor: _____</p> <p>b. Contexto histórico: _____</p>

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22
00-446 Warszawa
Polonia

Teléfono: +48 (22) 6269811/12
Fax: +48 (22) 6220733
Correo: consejeriaeducacion.pl@mec.es

www.mec.es/sgci/pl

Nueva página Web de la Consejería de Educación

La Consejería de Educación estrena nueva página web. La apuesta del Ministerio de Educación y Ciencia español por dotar a sus oficinas en el exterior de una imagen más sólida y homogénea tiene reflejo en sus páginas web. De esta manera, con un diseño y contenidos más uniformes se facilita el acceso a todos los usuarios.

Con un menú fijo, común al de todas las Consejerías y un menú variable adaptado a los programas específicos de Polonia, la nueva página web está ya a la disposición de todos en la dirección:
<http://www.mec.es/sgci/pl>



Muestra Final de Teatro en Varsovia

Los dos grupos ganadores del II Concurso de Teatro Escolar en Español de Varsovia organizado por la Consejería de Educación de la Embajada de España, participarán en la Muestra Final que tendrá lugar el día 14 de junio a las 18 horas en el Teatro Lalka.

Las obras con las que nos harán disfrutar son:

Anillos de Oro de Ana Diosdado y

Dos Cabezas Huecas de Miguel Ángel Morillo.

Entrada previa invitación.

Teatr Lalka, Palacio de la Cultura y Ciencia de Varsovia.

Actuación de Jazz: TriEz

Uno de los mejores ejemplos españoles del estado del jazz y de la música improvisada en la actual escena europea.

Zakopane

25-05-07 a las 20.00

Klub ANTRAKT-ul. Krupówki 6-

Cracovia

26-05-07 a las 20.30

Klub Milestone-ul. Nadwiślańska 6-

Varsovia

27-05-07 a las 20.00

Klub Tygmont-ul. Mazowiecka 6/8

Cita con el Instituto Cervantes

Adam Zagajewski

Mesa Redonda: “**La recepción de la obra de Zagajewski en España**”

Zagajewski es considerado en España como uno de los mayores poetas vivos. Su obra plantea una línea común de pensamiento ético ante la vida y el poder político, enriquecido con pinceladas de sano individualismo escéptico.

Jaume Vallcorba, Alvaro de la Rica, Mercedes Monmany, Xavier Farré y el propio Adam Zagajewski compararán en esta Mesa Redonda la percepción de su obra en España y en Polonia.

Varsovia: 8 de mayo a las 18.30

Sala Konferencyjna Instytutu Cervantesa
ul. Myśliwiecka 4

Cracovia: 9 de mayo a las 19:00

Pałac biskupa Erazma Ciołka-Ul.
Kanonicza 17

Cine en el Cervantes

Con creaciones de la calidad de “Muerte de un ciclista” de Javier Bardem, “La cabina” de Antonio Mercero, “Nubes de verano” de Felipe Vega o “El Sur” y “El Sol del Membrillo” de Víctor Erice, el Instituto Cervantes nos hará disfrutar durante los meses de mayo y junio. Está atento a su programación en:
<http://varsovia.cervantes.es/Cultura/proxactividades>

Fotografía

Del 17 al 27 de mayo, en el contexto del Festival Internacional de Fotografía de Łódź, podremos admirar la obra de Juan González, quien en su obra lleva a cabo una práctica interdisciplinaria en la que se mezclan el arte, la antropología y la sociología. Además, la exposición **Luz y oscuridad en la Fotografía española actual**, con la obra de nueve fotógrafos españoles, constituye el núcleo del IV Festival Internacional de fotografía de Łódź, dedicado este año a la fotografía española.

Península en Verso III: Guadalupe Grande y Pedro Mexia

En el marco de la tercera edición del ciclo organizado por el Instituto Cervantes y que pretende difundir la poesía actual escrita en todas las lenguas de nuestra península, la madrileña Guadalupe Grande, acompañada del poeta portugués Pedro Mexia nos deleitará con la lectura de algunas de sus creaciones.

Varsovia: 1 de junio a las 18.30

Sala Konferencyjna Instytutu Cervantesa. Ul. Myśliwiecka 4